

Titoli di paragrafi e moduli di testi



Introduzione

- I titoli di paragrafi ed i moduli di testo costituiscono la base per la creazione veloce ed automatica delle schede di dati di sicurezza.
- I titoli di paragrafi e moduli di testo, nonché le condizioni per l'emissione automatica di questi testi possono rendere più facile la creazione delle SDS, si devono tuttavia utilizzare con la necessaria prudenza.
- Per tale motivo ogni utente deve essere a conoscenza del fatto che, in ChemGes ogni modifica dei titoli di paragrafi e dei moduli di testo nonché delle rispettive condizioni d'emissione ha conseguenze di vasta portata.
- Si prega di assicurarsi sempre di inserire le traduzioni necessarie per i titoli e i moduli di testo create dall'utente. È possibile aggiungere le traduzioni mancanti con la funzione di traduzione automatica (Ctrl)(F3) (DeepL / Google Translate). Un video di formazione dettagliato che spiega la funzione di **traduzione automatica** è disponibile sul nostro canale YouTube all'indirizzo <https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>.

Per ulteriori chiarimenti si prega di voler contattare il nostro servizio clienti :
Tel.: +43 2628 619 00 oppure +1 (902) 832-3425
E-Mail: info@dr-software.com

Sommario

1. Moduli di testo

- 1a. Richiamo e visualizzazione dei moduli di testo (*opzioni 1 e 2*)
- 1b. Emissione dei moduli di testo
- 1c. Informazioni generali in merito alle condizioni di emissione
- 1d. Campi **Altre frasi** e **Frase standard** nella schermata **Manutenzione frasi**
- 1e. Opzione di emissione **Frase allocate**
- 1f. Inserimento di nuovi moduli di testo
- 1g. Informazioni sulle traduzioni

2. Titoli di paragrafi

- 2a. Richiamo e visualizzazione dei titoli di paragrafi (*Opzioni 1 e 2*)
- 2b. Attivazione / disattivazione dei titoli di paragrafi
- 2c. Tipo di titoli di paragrafi
- 2d. Informazioni sulle traduzioni

1. Moduli di testo

Frase standard (Catalogo di frasi di ChemGes):

- ▶ ChemGes contiene circa 3.000 frasi standard.
- ▶ Per queste frasi standard sono disponibili in tutte le lingue di ChemGes le traduzioni necessarie.
- ▶ Con l'aiuto di Regole di emissione predefinite le frasi standard vengono emesse automaticamente. Queste regole di emissione predefinite sono state scelte con cura dal nostro team di esperti ed assegnate alle singole frasi. Per tale motivo consigliamo di non rimuovere/modificare dalle frasi standard le regole di emissione predefinite, dato che ciò può limitare sensibilmente l'emissione automatica dei moduli di testo – e di conseguenza la creazione automatica di SDS.

Condizioni di emissione:

- ▶ Le condizioni di emissione stabiliscono a quali condizioni i moduli di testo vengono emessi automaticamente :
 - ChemGes esegue l'emissione seguendo esattamente le condizioni di emissione.
 - Si prega quindi di osservare sempre come le condizioni assegnate si influenzano a vicenda. L'assegnazione di condizioni di emissione può, ad es., addirittura condurre alla rimozione di un modulo di testo, anche se questo è stato selezionato manualmente.

Moduli di testo creati dall'utente:

- ▶ In aggiunta alle frasi standard di ChemGes l'utente può creare delle proprie frasi standard ed assegnare a queste delle Condizioni di emissione. Dopo aver creato un proprio titolo o un modulo di testo l'utente dovrà avere cura d'inserire la traduzione necessaria.

1a. Richiamo dei moduli di testo

Opzione 1 – Accesso tramite i programmi di manutenzione

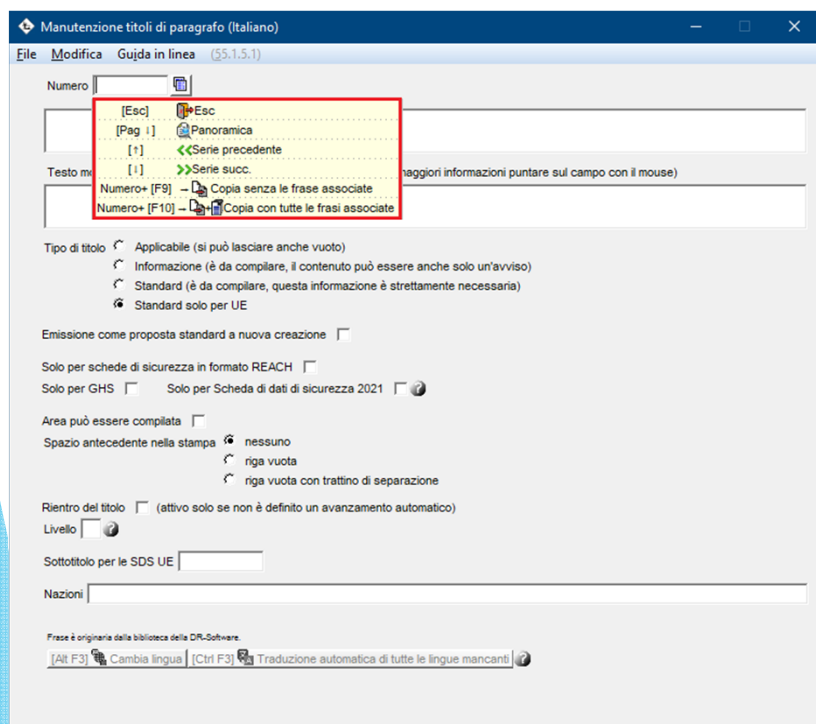
Avviso generale:

Sia tramite l'Opzione 1, che tramite l'Opzione 2 ogni volta che si compie una modifica ad un modulo di testo (testo, condizioni di emissione), avrà effetto su tutte le SDS.

I moduli di testo si richiamano tramite (Ctrl) (4) **Impostazioni – Schede di dati di sicurezza – Frasi - Moduli di frasi.**

Richiamo e/o ricerca di moduli testo:

- tramite il numero della frase + (⌘)
- tramite una delle opzioni visualizzate qui sotto:



1a. Richiamo dei moduli di testo

Opzione 2 – Accesso dalla schermata di redazione delle SDS

Avviso generale:

Sia tramite l'Opzione 1, che tramite l'Opzione 2 ogni volta che si compie una modifica ad un modulo di testo (testo, condizioni di emissione), avrà effetto su tutte le SDS.

I moduli di testo si possono richiamare e visualizzare direttamente anche nella schermata di redazione delle SDS:

Posizionare il cursore (cornice rossa) sulla frase che si desidera modificare e premere (F2) **Manutenzione frase**, dopo di che ChemGes passa automaticamente nella finestra di manutenzione di questo modulo di testo.

Scheda di sicurezza del 04.03.2021 (09.09.2022)

File Modifica Funzioni supplementari Guida in linea (5.1.5.1)

Brother MFC-L9570CDW serie... Non bloccato Update automatico attivato Versione 55.00

- Misure di primo soccorso
- Descrizione delle misure di primo soccorso
- Phrasa - missing translation in selected language
- Indicazioni generali:
- Allontanare immediatamente gli abiti contaminati dal prodotto.
- I sintomi di avvelenamento possono comparire dopo molte ore, per tale motivo è necessaria la sorveglianza di un medico nelle 48 ore successive all'incidente.**
- In caso di respirazione irregolare o di blocco respiratorio praticare la respirazione artificiale.
- Frase con abbinamento "Gruppi di articolo"
- Inalazione:
- Portare il soggetto in zona molto ben areata e per sicurezza consultare un medico.
- Se il soggetto è svenuto provvedere a tenerlo durante il trasporto in posizione stabile su un fianco.
- Contatto con la pelle:
- Generalmente il prodotto non è irritante per la pelle.
- Contatto con gli occhi:
- Lavare con acqua corrente per alcuni minuti tenendo le palpebre ben aperte.
- Ingestione:
- Non provocare il vomito, chiamare subito il medico.
- Bere abbondante acqua e sostare in zona ben areata. Richiedere immediatamente l'intervento del medico.
- Indicazioni per il medico:
- Principali sintomi ed effetti, sia acuti che ritardati
- Non sono disponibili altre informazioni.
- Pericoli
- Indicazione dell'eventuale necessità di consultare immediatamente un medico e di trattamenti speciali

4.30/2 Italia

[Ctrl X] Scenari espositivi supplementari (1) [Alt F3] Cambia nazione [Alt F7] Calcola le frasi [F2] **Manutenzione frase** [F7] Controllo

[Ctrl F8] Data [F9] Clienti [F10] Stampa [F3] Titoli addiz. [F1] Attualizza [Alt F12] Manutenzione titoli [Alt Canc] Cancella SDB

Manutenzione frasi (Italiano)

File Modifica Guida in linea (5.1.5.1)

Frase 4.30 Indicazioni generali:

Numero della frase 2

1 I sintomi di avvelenamento possono comparire dopo molte ore, per tale motivo è necessaria la sorveglianza di un medico nelle 48 ore successive all'incidente.

2 Altre frasi

3 Frasi standard

4 Regole/Condizioni ed opzioni di emissioni

Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, STOT RE 1, 2

5 Valore di partenza per le variabili

Frase è originaria dalla biblioteca della DR-Software.

[Alt F3] Cambia lingua [Ctrl F3] Traduzione automatica di tutte le lingue mancanti

[←, Esc] Esc [Ins] Regole da applicare [Ctrl F8] Cerca abbinamenti con altre frasi [Ctrl F10] Cerca abbinamenti [F1] Occorrenza della frase 4.30/2 [Alt Canc] Cancella [1] Serie succ.

[Ctrl F7] Cancella questa traduzione [1] Serie precedente

1b. Emissione dei moduli di testo

I moduli di testo possono essere emessi nei modi seguenti:

1. selezione manuale nella schermata di redazione delle SDS
2. emissione automatica tramite condizioni

b1. Selezione manuale nella schermata di redazione delle SDS

Scheda di sicurezza del 04.03.2021 (09.09.2022)

File Modifica Funzioni supplementari Guida in linea (55.1.5.1)

ate automatico attivato | Versione | 55.00

Funzione	Comando
Cancella nazione	Ctrl+F7
Numero di versione	Ctrl+V
Emissione in File	Ctrl+F10
Marcatura della sezione attuale	Ctrl+M
Stampa di pagine singole	Shift+F10
Copia testo manuale	Ctrl+T
Marcature	Ctrl+F4
Esc	Esc
Manutenzione generale per le schede	Ctrl+W
Bloccaggio	F6
Bloccaggio dell'update	Ctrl+U
Conversione frase	Ctrl+Enter
Inserisci testo standard	Ins
Cerca ed inserisce testo standard	Ctrl+I
Rimuovi testo	Del
Simbolo	Ctrl+S

le motivo è necessaria la sorveglianza di un medico nelle 48 ore

respirazione artificiale.

are un medico.

posizione stabile su un fianco.

aperte.

Bere abbondante acqua e sostare in zona ben areata. Richiedere immediatamente l'intervento del medico.

Indicazioni per il medico:

Principali sintomi ed effetti, sia acuti che ritardati

Non sono disponibili altre informazioni.

Pericoli

Indicazione dell'eventuale necessità di consultare immediatamente un medico e di trattamenti speciali

[Ctrl X] Scenari espositivi supplementari (1) [Alt F3] Cambia nazione [Alt F7] Calcola le frasi [F2] Manutenzione frase [F7] Controllo

[Ctrl F8] Data [F9] Clienti [F10] Stampa [F3] Titoli addiz. [F1] Attualizza [Alt F12] Manutenzione titoli [Alt Canc] Cancella SDB

Posizionare il cursore (cornice rossa) sul titolo di paragrafo desiderato e selezionare dal menu:

- (Ins) **Inserisci testo standard**, dopodiché verrà visualizzato un elenco di tutti i moduli di testo disponibili per questo titolo, oppure
- (Ctrl)(I) **Cerca ed inserisce testo standard**. Questa funzione avvia una ricerca del testo desiderato per questo titolo.

Una volta individuato il modulo di testo da selezionare, farci clic sopra per inserirlo nella scheda.

b2. Emissione automatica tramite le condizioni definite

I moduli di testo possono essere emessi automaticamente tramite l'assegnazione di condizioni di emissione.

Le condizioni assegnate ad un modulo di testo possono essere visualizzate nella schermata **Manutenzione frasi** (seguire il percorso (Ctrl)(4) **Impostazioni – Schede di dati di sicurezza – Frasi - Moduli di frasi**) nel campo **Regole**.

Tramite (Ins) **Regole da applicare** l'utente può modificare le attuali condizioni oppure definirne delle nuove.

The screenshot displays the 'Manutenzione frasi (Italiano)' application. The main window shows a list of phrases with a red box highlighting the 'Regole/Condizioni ed opzioni di emissioni' field, which contains 'Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, STOT RE 1, 2'. An inset window shows the 'Regole' configuration screen with various checkboxes and a grid of emission conditions.

Manutenzione frasi (Italiano)

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

Frasi 4.30 Indicazioni generali:

Numero della frase 2

1 I sintomi di avvelenamento possono comparire dopo molte ore, per tale motivo è necessaria la sorveglianza di un medico nelle 48 ore successive all'incidente.

2 Altre frasi

3 Frasi standard

4 **Regole/Condizioni ed opzioni di emissioni**

Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, STOT RE 1, 2

5 Valore di partenza per le variabili

Frasi è originaria dalla biblioteca della DR-Software

[Alt F3] Cambia lingua [Ctrl F3] Traduzione automatica di tutte le lingue mancanti

[Esc] Esc [Ins] Regole da applicare [Ctrl F8] Cerca abbinamenti con altre frasi [Ctrl F10] Cerca abbinamenti [F1] Occorrenza della frase 4.30/2

[Ctrl F7] Cancella questa traduzione [1] Serie precedente

Manutenzione frasi (Italiano)

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

Emissione di questa frase sempre in ogni SDS

Emissione di questa frase generalmente in ogni nuova SDS

L'uso di questa frase sempre solo se, nessun'altra frase è stata scelta

Sostanze innocue | Sostanze pericolose | Nessun pericolo per la salute | Nessun pericolo di incendio o esplosione | Nessun effetto corrosivo o irritante

Classificazione GHS	Contrassegno d'articolo	Nazioni permesse	Riga vuota superiore
Classificazione DSD/DPD	Gruppi di articolo	Aree GHS permesse	Priorità nella lista
Trasporto	Ingredienti	Solo per sostanze/formulazioni	Priorità nell'emissione
NFPA (USA)	Gruppi di sostanze	a mancanza di traduzione copiare da:	A contrassegno di modifica
WHMIS (Canada)	Pubblico o domestico/Industria	Frasi abbinare	Simboli supplementari
Classi di pericolosità per l'acqua	Numeri di articolo	Frasi da rimuovere dopo selezione	Simboli di avviso predefiniti
Codice dei rifiuti	Valori chimico-fisici	Scenario espositivo allocato	Logo della ditta
	Elementi chimici		Impostazioni specifiche per questa ditta
	Organi bersaglio		

[Esc] Esc

Per maggiori informazioni leggere le pagine seguenti.

1c. Informazioni generali sulle condizioni di emissione

Le condizioni di emissione sono suddivise come qui di seguito:

- **Rosa** – Condizioni generali di emissione
- **Arancio** – Varie classificazioni legali delle sostanze
- **Verde** – Appartenenza a dei gruppi
- **Rosso** – Caratteristiche fisico/chimiche
- **Blu** – Opzioni di emissione

Classificazione GHS	Contrassegno d'articolo	Nazioni permesse	Opzioni di emissione
Classificazione DSD/DPD	Gruppi di articolo	Aree GHS permesse	Riga vuota superiore
Trasporto	Ingredienti	Solo per sostanze/formulazioni	Priorità nella lista
NFPA (USA)	Gruppi di sostanze	a mancanza di traduzione copiare da:	Priorità nell'emissione
WHMIS (Canada)	Pubblico o domestico/industria	Frasei abbinata	A contrassegno di modifica
Classi di pericolosità per l'acqua	Numeri di articolo	Frasei da rimuovere dopo selezione	Simboli supplementari
Codice dei rifiuti	Valori chimico-fisici	Scenario espositivo allocato	Simboli di avviso predefiniti
	Elementi chimici		Logo della ditta
	Organi bersaglio		Impostazioni specifiche per questa ditta

Emissione automatica tramite condizioni:

L'emissione dei moduli di testo avviene tramite

- le **Condizioni generali di emissione**
- oppure
- le **varie classificazioni legali delle sostanze**
- le **appartenenza a dei gruppi**
- le **caratteristiche fisico/chimiche**

Le opzioni di emissione consentono un'ulteriore selezione per l'emissione automatica, come ad esempio:

- emissione delle frasi in funzione della nazione
- emissione di un logo aziendale/simboli supplementari
- allocazioni ad altre frasi, ecc.

Le **opzioni di emissione** vengono utilizzate come criteri supplementari di selezione per l'emissione automatica di una frase solo se è stata scelta una condizione da uno degli altri gruppi (**condizioni generali di emissione**, **varie classificazioni legali delle sostanze**, **appartenenza a dei gruppi** oppure **caratteristiche fisico/chimiche**).

Avviso:

Per definire o visualizzare informazioni più dettagliate sull'emissione automatica di questa frase cliccare sui singoli pulsanti.

1d. Campi **Altre frasi** e **Frase standard** nella schermata **Manutenzione frasi**

Manutenzione frasi (Italiano)

File Modifica Guida in linea (5.5.1.5.1)

Frase 1.40.10 Produttore/fornitore:

Numero della frase 12

Reparto sicurezza prodotti

Altre frasi 1.40.20 1

Frase standard

Regole/Condizioni ed opzioni di emissioni

Valore di partenza per le variabili

[Alt F3] Cambia lingua [Ctrl F3] Traduzione automatica di tutte le lingue mancanti

[-, Esc] Esc [Ins] Regole da applicare [Ctrl F8] Cerca abbinamenti con altre frasi [Ctrl F10] Cerca abbinamenti [F1] Occorrenza della frase 1.40.10/12 [Alt Canc] Cancella [1] >>Serie succ.

[Ctrl F7] Cancella questa traduzione [1] <<Serie precedente

Campo altre frasi: qui si può assegnare ad un titolo una frase che è già stata creata per un altro titolo.

Campo frase standard: questo tipo di testi fa già parte della banca dati di frasi (ad es. GHS: frasi H e P, UE: frasi R e S, *si veda il riquadro qui sotto*). Qui si possono utilizzare ulteriormente nella scheda, assegnandole ad un certo titolo, senza dover inserirle di nuovo.

File Modifica Guida in linea (5.3.1.0)

Nessun abbinamento

Emissione gruppi

Classi di pericolosità - tutte le frasi H

Testi di pericolosità

Prevenzione

Reazione

Conservazione

Smaltimento

Indicazioni generali

Indicazioni supplementari GHS

Natura dei rischi

Consigli di prudenza

Indicazioni supplementari

Non sono disponibili altre informazioni.

Non necessario.

Non definito.

Non applicabile.

non applicabile

Basandosi sui dati disponibili i criteri di classificazione non sono soddisfatti.

Numero: 19

[Esc] Esc [1] Inietro [1-9,0,A-I] Selezione [Ctrl+A-Z,1-9,0] Ricerca

Avvisi:

Con queste opzioni si può creare un collegamento diretto con un modulo di testo già creato.

Si prega di fare attenzione a non scambiare questa funzione con l'opzione di emissione **Frase abbinata** (si veda la prossima pagina).

1e. Opzione di emissione Frasi abbinate

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

Emissione di questa frase sempre in ogni SDS
Emissione di questa frase generalmente in ogni nuova SDS
L'uso di questa frase sempre solo se, nessun'altra frase è stata scelta

Sostanze innocue | Sostanze pericolose | Nessun pericolo per la salute | Nessun pericolo di incendio o esplosione | Nessun effetto corrosivo o irritante

Classificazione GHS	Contrassegno d'articolo	Nazioni permesse	Riga vuota superiore
Classificazione DSD/DPD	Gruppi di articolo	Aree GHS permesse	Priorità nella lista
Trasporto	Ingredienti	Solo per sostanze/formulazioni	Priorità nell'emissione
NFPA (USA)	Gruppi di sostanze	a mancanza di traduzione copiare da:	A contrassegno di modifica
WHMIS (Canada)	Pubblico o domestico/Industria	Frasi abbinate	Simboli supplementari
Classi di pericolosità per l'acqua	Numeri di articolo	Frasi da rimuovere dopo selezione	Simboli di avviso predefiniti
Codice dei rifiuti	Valori chimico-fisici	Scenario espositivo allocato	Logo della ditta
	Elementi chimici		Impostazioni specifiche per questa ditta
	Organi bersaglio		

[Esc] Esc

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

1 Frasi abbinate	1.40.20	1	Reparto sicurezza prodotti
	1.40.30	1	Durante i normali orari d'apertura: Reparto di protezione...
	16.30	1	Reparto per la protezione dell'ecologia
	16.40	1	Sign. Marzico

2 Emissione se sono presenti certi testi

1.40.30	2	? Product safety department- Frase creata dall'utente alla quale...

3 Contrassegni
4 Valore fisico/chimico
5 Contrassegno d'articolo
6 Valore fisico/chimico
7 Contrassegno d'articolo
8 Valore fisico/chimico
9 Combinare più contrassegni d'articolo 10 Carattere di separazione

OK

Campo Frasi allocate: le frasi qui definite verranno inserite nella SDS automaticamente allorché si seleziona il modulo di testo (tramite selezione manuale oppure automaticamente) al quale esse sono state allocate.

Campo Emissione se sono presenti certi testi: se viene inserita una frase in questo campo, l'emissione del modulo di testo, per il quale è stata definita questa condizione, avviene solo se viene emessa nell'SDS la frase inserita qui.

Avvisi importanti per l'assegnazione di condizioni di emissione:

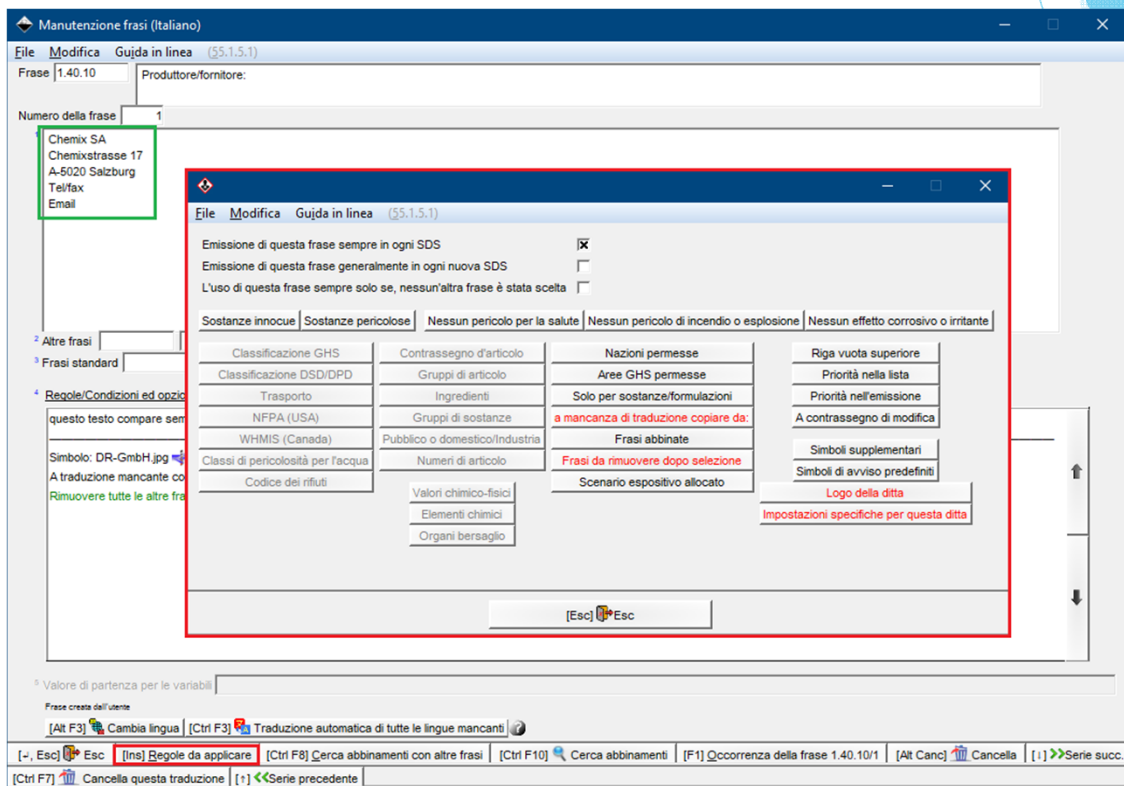
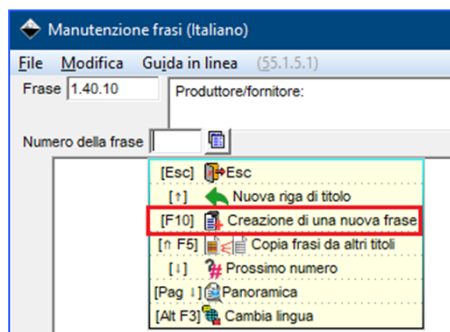
- ▶ Le condizioni di emissioni hanno la precedenza:
 - delle eventuali modifiche manuali ed aggiunte nei moduli di testo nella schermata di redazione dell' SDS possono essere sovrascritte ad un'attualizzazione dell' SDS.
 - le condizioni di emissione possono causare la rimozione automatica di frasi selezionate manualmente e/o l'emissione automatica di moduli di testo contraddittori.
 - in questo caso si prega di verificare le condizioni di emissione di tutte le frasi del titolo di paragrafo in questione, per assicurarsi che le condizioni di emissione definite corrispondano alle specifiche dell'utente.

- ▶ Le **modifiche** eseguite nella schermata **Manutenzione frasi**, vengono memorizzate automaticamente e valgono generalmente (cioè per tutte le SDS).

- ▶ **Modifiche**, che vengono eseguite in una versione nazionale dell' SDS,
 - riguardano (nelle traduzioni dei moduli di testo modificati) anche altre versioni nazionali dell' SDS di un prodotto
 - compaiono su una versione nazionale dell' SDS solo se nelle altre versioni nazionali viene emesso lo stesso titolo di paragrafo (e più precisamente lo stesso numero di titolo di paragrafo).

1f. Creazione di nuovi moduli di testo

1. Seguire il percorso (Ctrl) (4) **Impostazioni**– *Schede di dati di sicurezza* – *Frase* - **Moduli di frase**
2. Scegliere una lingua dall'elenco.
3. Fare clic su **Panoramia** e quindi il titolo di paragrafo sotto il quale si vuole creare la frase.
4. Premere (F10) **Prossimo numero libero** (si veda il riquadro a sinistra qui in basso).
5. Digitare il testo della frase e definire, se si vuole, le condizioni di emissione necessarie tramite (Ins) **Condizioni** (si veda il riquadro a destra).



Avvisi importanti per la creazione di frasi standard:

Se necessario, l'utente può inserire manualmente le traduzioni delle frasi standard che ha creato tramite (Alt)(F3) **Cambia lingua**, oppure completare i testi nelle lingue mancanti tramite la funzione di **traduzione automatica** (Ctrl)(F3) con *DeepL/Google Translate*. Un video di formazione dettagliato sulla funzione di traduzione automatica è disponibile sul nostro canale YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>)

The screenshot displays the 'Manutenzione frasi (Italiano)' application window. The main window shows a list of languages with checkboxes for selection and a corresponding translation for the phrase 'Autoprotezione di chi presta i primi soccorsi.' The list includes languages such as Arabo, Bulg., Ceco, Cinese, Core., Croato, Dan., Finla., Fran., Giap., Greco, Hindi, Indo., Inglese, Ingle., Italiano, L'Est., Letto., Lituano, Malese, Norv., and Olan. The bottom of the window features a toolbar with several buttons: '[Alt F3] Cambia lingua', '[Ctrl F3] Traduzione automatica di tutte le lingue mancanti', '[F10] Adozione delle frasi selezionate', '[F1] Selezione di tutte le traduzioni', '[F2] Revocare tutte le selezioni', '[Esc] Esc', and '[Pag 1] Pag. succ.'. The status bar at the bottom indicates 'Numero 38, Pagina: 1/2'.

Lingua	Adozione	Testo
Arabo	<input checked="" type="checkbox"/>	الحماية الذاتية لمن يقدمون الإسعافات الأولية.
Bulg.	<input checked="" type="checkbox"/>	Самозащита на доставчиците на първа помощ.
Ceco	<input checked="" type="checkbox"/>	Sebeochrana poskytovatelů první pomoci.
Cinese	<input type="checkbox"/>	急救人員的自我保护。
Cine.	<input type="checkbox"/>	急救人員的自我保护。
Core.	<input checked="" type="checkbox"/>	응급 처치를 제공하는 사람들의 자기 보호.
Croato	<input checked="" type="checkbox"/>	Samozastita onih koji pružaju prvu pomoć.
Dan.	<input checked="" type="checkbox"/>	Selvbeskyttelse af førstehjælpsudbydere.
Finla.	<input checked="" type="checkbox"/>	Ensiapupalvelujen tarjoajien itsesuojelu.
Fran.	<input checked="" type="checkbox"/>	L'autoprotection des secouristes.
Giap.	<input type="checkbox"/>	応急手当をする人の自己防衛。
Greco	<input checked="" type="checkbox"/>	Αυτοπροστασία των παρόχων πρώτων βοηθειών.
Hindi	<input checked="" type="checkbox"/>	प्राथमिक चिकित्सा प्रदान करने वालों की आत्म-सुरक्षा।
Indo.	<input checked="" type="checkbox"/>	Perindungan diri penyedia pertolongan pertama.
Inglese	<input checked="" type="checkbox"/>	Self-protection of first aid providers.
Ingle.	<input checked="" type="checkbox"/>	Self-protection of first responders.
Italiano	<input checked="" type="checkbox"/>	Autoprotezione di chi presta i primi soccorsi.
L'Est.	<input checked="" type="checkbox"/>	Esmaabi osutajate enesekaitse.
Letto.	<input checked="" type="checkbox"/>	Pirmās palīdzības sniedzēju pašsardzība.
Lituano	<input checked="" type="checkbox"/>	Pirmosios pagalbos teikėjų savisauga.
Malese	<input type="checkbox"/>	Perindungan diri pembekal pertolongan cemas.
Norv.	<input checked="" type="checkbox"/>	Egenbeskyttelse av de som yter førstehjelp.
Olan.	<input checked="" type="checkbox"/>	Zelfbescherming van eerstehulpverleners.

Avvisi importanti per la creazione di frasi standard:

- Si prega di osservare nella creazione di frasi standard che, ChemGes tratta l'Inglese e l'Inglese degli USA come due lingue diverse.
- Se una traduzione non dovesse essere necessaria (ad es. un numero di telefono), con l'aiuto della condizione di emissione **A mancanza di traduzione copiare da:** (si veda il riquadro qui in basso) e della lingua, nella quale è stato creato questo modulo di testo, si può trasferire il testo nelle altre lingue, senza dover inserire le rispettive traduzioni per questo testo.

The image shows two overlapping windows from the ChemGes software. The background window is the main configuration screen, and the foreground window is a language selection dialog.

Main Window (Left): The 'Nazioni permesse' section contains a table with the following content:

Classificazione GHS	Contrassegno d'articolo	Nazioni permesse
Classificazione DSD/DPD	Gruppi di articolo	Aree GHS permesse
Trasporto	Ingredienti	Solo per sostanze/formulazioni
NFPA (USA)	Gruppi di sostanze	a mancanza di traduzione copiare da:
WHMIS (Canada)	Pubblico o domestico/Industria	Frasei abbinati
Classi di pericolosità per l'acqua	Numeri di articolo	Frasei da rimuovere dopo selezione
Codice dei rifiuti	Valori chimico-fisici	Scenario espositivo allocato
	Elementi chimici	
	Organi bersaglio	

Language Selection Dialog (Right): This dialog box displays a list of languages. The 'Italiano' option is highlighted in blue. The list includes:

- Arabo
- Australiano
- Bulgaro
- Ceco
- Cinese
- Cinese (tradizionale)
- Coreano
- Croato
- Danese
- Finlandese
- Francese
- Giapponese
- Greco
- Hindi
- Indonesiano
- Inglese
- Inglese dell'U.S.A.
- Inglese - Malaysia
- Italiano
- L'Estone
- Lettone
- Lituano
- Malese
- Norvegese
- Olandese
- Polacco
- Portoghese
- Portoghese - Brasile
- Rumeno
- Russo
- Serbo
- Serbo (cirillico)
- Slovacco
- Sloveno
- Spagnolo
- Spagnolo - Argentina
- Spagnolo - Messico
- SUI
- Svedese
- Svizzera - Francese
- Svizzera - Italiano
- Svizzera - Tedesco
- Tailandese
- Tedesco
- Turco
- Ucraino
- Ungherese
- Vietnamita

Avvisi importanti per la creazione di frasi standard:

- Se per un modulo di testo dovesse mancare la traduzione nella lingua selezionata, ChemGes considera l' SDS come incompleta e visualizza l'indicazione seguente:

Scheda di sicurezza del 04.03.2021 (28.09.2022)

File Modifica Funzioni supplementari Guida in linea (5.1.5.1)

Brother MFC-L9570CDW serie... Non bloccato Update automatico attivato Versione 56.00

1.4 Αριθμός τηλεφώνου επείγουσας ανάγκης:
During normal opening times: environment protection department, Ext 123
at other times: factory fire brigade, Ext 222

? Emergency contact info - Text - Frase creata dall'utente alla quale manca la traduzione

Questo non è un errore in ChemGes, bensì significa solo che una nuova frase è stata creata qui in questa ditta, senza creare le rispettive traduzioni. Senza la traduzione di questa frase, l' SDS è incompleta. Le frasi della DR-Software sono tutte tradotte, quindi questo problema non può verificarsi. Inserire la traduzione mancante o assicurarsi che le altre condizioni nella gestione delle frasi assicurino che la frase possa essere utilizzata in quella lingua o emessa con un'altra traduzione. Per accedere alla manutenzione frasi, premere [F2].

2 Προσδιορισμός επικινδυνότητας

2.1 Ταξινόμηση της ουσίας ή του μείγματος

Ταξινόμηση σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1272/2008

GHS06	Acute Tox. 2 H300	Θανατηφόρο σε περίπτωση κατάποσης.
	Acute Tox. 2 H310	Θανατηφόρο σε επαφή με το δέρμα.
GHS08	Repr. 1B H360	Μπορεί να βλάψει τη γονιμότητα ή το έμβρυο.
	STOT RE 1 H372-H373	Προκαλεί βλάβες στα όργανα ύστερα από παρατεταμένη ή επανειλημμένη έκθεση. Μπορεί να προκαλέσει βλάβες στους πνεύμονες ύστερα από παρατεταμένη ή επανειλημμένη έκθεση. Τρόπος έκθεσης: Κατάποση.
GHS05	Skin Corr. 1A H314	Προκαλεί σοβαρά δερματικά εγκαύματα και οφθαλμικές βλάβες.
	Eye Dam. 1 H318	Προκαλεί σοβαρή οφθαλμική βλάβη.

3.10.10 Classificazione secondo il regolamento (CE) ... Grecia

[Ctrl X] Scenari espositivi supplementari (1) [Alt F3] Cambia nazione [Alt F7] Calcola le frasi [F2] **Manutenzione frase** [F7] Controllo

Scheda incompleta! La cornice rossa indica l'area nella quale mancano informazioni.

- Posizionate il cursore (cornice rossa) sulla frase e premete (F2). Di seguito ChemGes visualizzerà le opzioni disponibili:

File Modifica Guida in linea (5.1.8.1)

Per la frase 1.40.30/4 è disponibile una traduzione nella lingua **Inglese**

Emergency contact info - Text

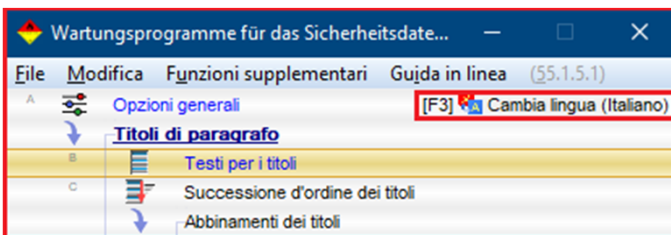
Sono disponibili le opzioni seguenti: Fare click su una delle seguenti righe

- Aprire la manutenzione abituale delle frasi ed inserimento della traduzione mancante
- Si definisce che, a mancanza della traduzione verrà usato sempre il testo in lingua straniera. Questa impostazione ha effetti in tutte le SDS, nelle quali manca la traduzione di questa frase.
- Viene creata un'eccezione, secondo la quale questa frase non viene usata per la nazione **Grecia**.
- Viene creata un'eccezione, secondo la quale questa frase viene usata solo nei paesi dove si parla **Inglese**.
- La frase viene tradotta automaticamente dalla lingua **Inglese**.

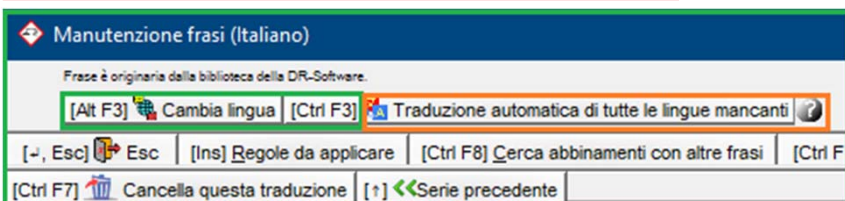
[-, Esc] Esc

Avviso: La stampa dell' SDS in questa versione nazionale (lingua) è possibile solo se per prima viene inserita la rispettiva traduzione oppure viene scelto un altro modulo di testo.

1g. Informazioni per le traduzioni



Nella panoramica dei *Programmi di manutenzione per la scheda di sicurezza* per scegliere un'altra lingua premere il pulsante (F3) **Cambia lingua**



Nella schermata di manutenzione della frase selezionata, è possibile utilizzare il pulsante (Alt)(F3) **Cambia lingua** per passare alla lingua desiderata e modificare le traduzioni esistenti e/o per inserire nuove traduzioni. Le traduzioni mancanti possono essere aggiunte anche con la funzione di **traduzione automatica** (Ctrl)(F3) (DeepL/Google Translate). Un video di formazione dettagliato sulla funzione di traduzione automatica è disponibile sul nostro canale YouTube all'indirizzo: <https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>
Per le frasi standard di ChemGes, tutte le relative traduzioni sono già disponibili in ogni lingua acquistata per ChemGes.



Aviso:

Se per un modulo di testo non esiste una traduzione in una certa lingua, può essere che

- il modulo di testo sia già disponibile in una lingua di livello più elevato (ad es. *Spagnolo per Messico e Spagnolo (UE)*).
- le informazioni contenute in questo modulo di testo non sono rilevanti per l' SDS nazionale specifica, creata in questa lingua (ad es. informazioni nazionali, dati specifici nazionali)
- si tratti di un modulo di testo creato dall'utente, per il quale non è stata inserita la traduzione nella lingua selezionata.

2. Titoli di paragrafi

Struttura dei titoli di paragrafo in ChemGes:

- Titoli di sezioni
- qualsiasi numero di titoli di paragrafi sotto un titolo di sezione
- qualsiasi numero di sottotitoli di paragrafi sotto un titolo principale

Tipo di titoli di paragrafi in ChemGes:

- *Titoli di paragrafi previsti per legge:* questi possono essere diversi da una nazione all'altra, a seconda delle normative nazionali vigenti (opzioni **Standard** e **Standard solo pe UE**, si veda [2c. Tipo di titoli di paragrafi](#)).
- *Titoli di paragrafi informativi:* questi titoli di paragrafo sono previsti per altre informazioni, le quali non sono prescritte dalla normativa (opzioni **Applicabile** e **Informazione**, si veda [2c. Tipo di titoli di paragrafi](#)).

Condizioni di emissione per i titoli di paragrafo:

Si prega di osservare che, modificando le condizioni predefinite di emissione per i titoli può avere effetti di vasta portata sulla validità di una SDS.

Se si modificano/cancellano le condizioni di emissione può accadere che, da una parte venga soppressa involontariamente l'emissione di informazioni legalmente vincolanti, e dall'altra vengano emesse sull'SDS eventualmente delle informazioni (legali) contraddittorie.

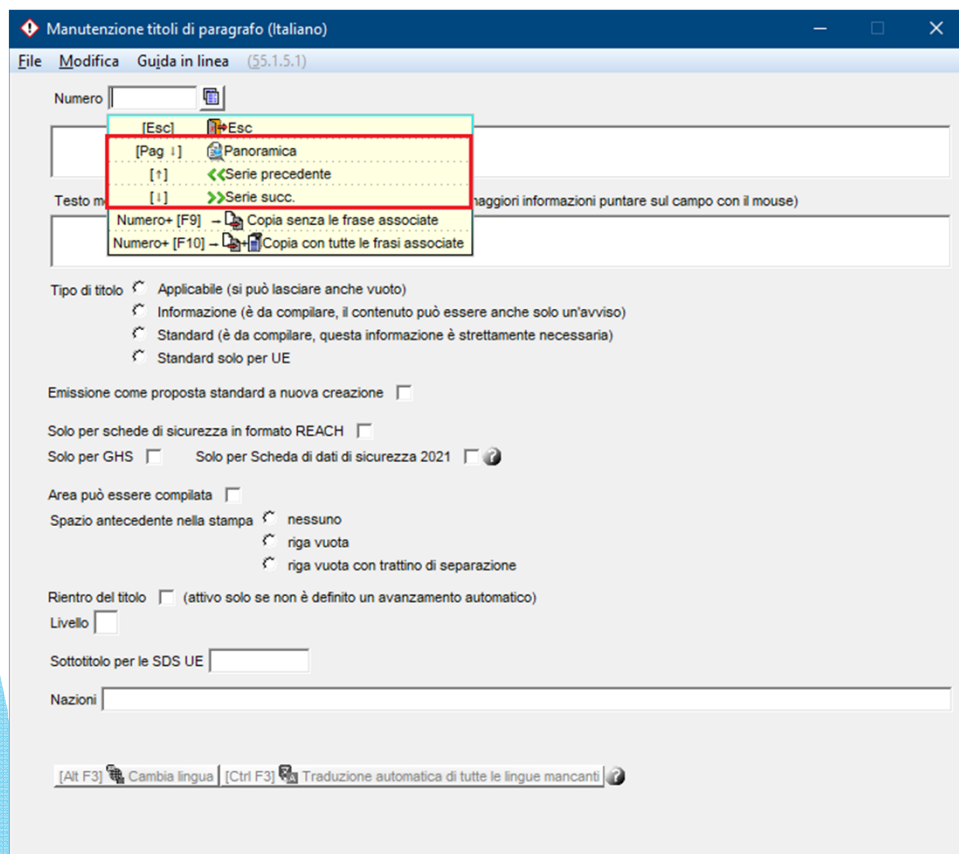
Per ulteriori informazioni sulle condizioni di emissione per i titoli di paragrafi leggere [2b. Attivazione/Disattivazione dei titoli di paragrafo](#).

2a. Richiamo e visualizzazione di titoli di paragrafi

Opzione 1 – Accesso tramite i programmi di manutenzione

Avviso generale:

Sia tramite l'Opzione 1 che tramite l'Opzione 2 ogni volta che si compie una modifica ad un titolo di paragrafo (testo, condizioni di emissione), avrà effetto su tutte le SDS.



Per richiamare e visualizzare i titoli seguire il percorso (Ctrl) (4) **Impostazioni – Schede di dati di sicurezza – Titoli di paragrafo – Testi per i titoli.**

Richiamo o ricerca dei titoli di paragrafo:

- tramite numero del titolo di paragrafo + (Φ)
- tramite un'opzione visualizzata qui sotto:

2a. Richiamo e visualizzazione di titoli di paragrafi

Opzione 2 – Accesso dalla schermata di redazione delle SDS

Avviso generale:

Sia tramite l'Opzione 1 che tramite l'Opzione 2 ogni volta che si compie una modifica ad un titolo di paragrafo (testo, condizioni di emissione), avrà effetto su tutte le SDS.

È possibile accedere alla schermata di manutenzione di un titolo di paragrafo anche direttamente dalla schermata di redazione dell'SDS:

A tale scopo posizionare il cursore (cornice rossa) sul titolo di paragrafo e premere (Alt) (F12) **Manutenzione titoli**, dopodiché ChemGes apre automaticamente la finestra di manutenzione del titolo scelto.

Scheda di sicurezza del 04.03.2021 (09.09.2022)

File Modifica Funzioni supplementari Guida in linea (55.1.5.1)

Brother MFC-L9570CDW serie... Non bloccato Update automatico attivato Versione 55.00

Identificatore del prodotto	1
Denominazione commerciale: Soluzione di resine X 50	2
Articolo numero: 1234567890	3
Numero CAS:	4
Numero EINECS:	5
Numero indice:	6
Numero di registrazione	7
Usi identificati pertinenti della sostanza o della miscela e usi sconsigliati	7
Fase del ciclo di vita	8
Settore d'uso	9
SU3 Usi industriali: usi di sostanze in quanto tali o in preparati presso siti industriali	9
Categoria dei prodotti	10
Categoria dei processi	11
Categoria rilascio nell'ambiente	11
Categoria degli articoli	12
Funzione tecnica	13
Utilizzazione della Sostanza / del Preparato	13
Usi sconsigliati	14
Informazioni sul fornitore della scheda di dati di sicurezza	15
Produttore/fornitore: Chemix SA Chemixstrasse 17	16

Italia

[Ctrl X] Scenari espositivi supplementari (1) [Alt F3] Cambia nazione [Alt F7] Calcola le frasi [F2] Manutenzione frase [F7] Controllo
[Ctrl F8] Data [F9] Clienti [F10] Stampa [F3] Titoli addiz. [F1] Attualizza [Alt F12] Manutenzione titoli [Alt Canc] Cancella SDB

Manutenzione titoli di paragrafo (Italiano)

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

Numero 1.30.70

1 Usi identificati pertinenti della sostanza o della miscela e usi sconsigliati

Testo modificato per la scheda di dati di sicurezza 2021: (per maggiori informazioni puntare sul campo con il mouse)

2

3 Tipo di titolo Applicabile (si può lasciare anche vuoto)
 Informazione (è da compilare, il contenuto può essere anche solo un'avviso)
 Standard (è da compilare, questa informazione è strettamente necessaria)
 Standard solo per UE

4 Emissione come proposta standard a nuova creazione

5 Solo per schede di sicurezza in formato REACH

6 Solo per GHS Solo per Scheda di dati di sicurezza 2021

7 Area può essere compilata

8 Spazio antecedente nella stampa nessuno
 riga vuota
 riga vuota con trattino di separazione

9 Rientro del titolo (attivo solo se non è definito un avanzamento automatico)

10 Livello 3

11 Sottotitolo per le SDS UE 1.2

12 Nazioni Non per: Canada Canada francese U.S.A.

Frase è originaria della biblioteca della DR-Software
[Alt F3] Cambia lingua [Ctrl F3] Traduzione automatica di tutte le lingue mancanti

[Esc] Esc [1] <<Serie precedente [1] >>Serie succ. [Alt Canc] Cancella

2b. Attivazione/Disattivazione di titoli di paragrafo

L'emissione dei titoli di paragrafo può essere automatizzata tramite l'allocatione di nazioni:

Tramite il campo **Nazioni** l'utente può regolare l'emissione di un titolo di paragrafo e

- *attivarlo* per una nazione/più nazioni o gruppi di nazioni (opzione **Le nazioni devono essere comprese nella selezione**)
- *disattivarlo* per una nazione/più nazioni o gruppi di nazioni (opzione **Le nazioni non possono essere comprese nella selezione**)
- *disattivarlo* per tutte le nazioni (opzione **nessuna emissione**)

Manutenzione titoli di paragrafo (Italiano)

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

Numero | 1.30.70

1 Usi identificati pertinenti della sostanza o della miscela e usi sconsigliati

Testo modificato per la scheda di dati di sicurezza 2021: (per maggiori informazioni puntare sul campo con il mouse)

2

3 Tipo di titolo Applicabile (si può lasciare anche vuoto)
 Informazione (è da compilare, il contenuto può essere anche solo un'avviso)
 Standard (è da compilare, questa informazione è strettamente necessaria)
 Standard solo per UE

4 Emissione come proposta standard a nuova creazione

5 Solo per schede di sicurezza in formato REACH

6 Solo per GHS 7 Solo per Scheda di dati di sicurezza 2021

8 Area può essere compilata

9 Spazio antecedente nella stampa nessuno
 riga vuota
 riga vuota con trattino di separazione

10 Rientro del titolo (attivo solo se non è definito un avanzamento automatico)

11 Livello | 3

12 Sottotitolo per le SDS UE | 1.2

13 Nazioni | Non per: Canada Canada francese U.S.A.

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

Le nazioni devono essere comprese nella selezione Le nazioni non possono essere comprese nella selezione

Nessuna emissione

<input checked="" type="checkbox"/> Italia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Estonia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Lussemburgo ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Classificazione secondo le regole degli USA	<input checked="" type="checkbox"/> Estonia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Malaysia ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Classificazione secondo le regole dell'UE	<input checked="" type="checkbox"/> EU ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Malaysia - inglese ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Supplier area A	<input checked="" type="checkbox"/> Finlandia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Malta ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Unione europea	<input checked="" type="checkbox"/> Francia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Messico ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Arabia Saudita - Arabo ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Germania ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Messico ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Argentina ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Giappone ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Norvegia ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Australia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Gran Bretagna ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Nuova Zelanda ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Belgio ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Grecia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Olanda ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Belgio olandese ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Hong Kong ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Polonia ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Brasile ✓	<input checked="" type="checkbox"/> India ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Portogallo ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Bulgaria ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Indonesia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Repubblica del Congo ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Canada ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Indonesia - Inglese ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Romania ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Canada francese ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Irlanda ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Self-created country ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Cechia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Israele - Inglese ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Serbia ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Cile ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Jordania - Arabo ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Singapore ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Cina ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Jordania - Inglese ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Slovacchia ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Cipro ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Kuwait - Arabo ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Slovenia ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Corea ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Kuwait - Inglese ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Spagna ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Croazia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> La Lituania ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Sudafrica ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Danimarca ✓	<input checked="" type="checkbox"/> La Russia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Svezia ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Emirati Arabi Uniti - Arabo ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Lettonia ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Svizzera - francese ✓
<input checked="" type="checkbox"/> Emirati Arabi Uniti - Inglese ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Libano - Arabo ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Svizzera - italiano ✓
	<input checked="" type="checkbox"/> Liechtenstein ✓	<input checked="" type="checkbox"/> Svizzera - tedesco ✓

Numero: 81, Pagina: 1/2

Selezionate: 3

✓ Nazioni per le quali il testo è disponibile

[Esc] Esc [F2] Revocare tutte le marcature [F5] Manutenzione gruppi di nazioni [Pag 1] Pag. succ. [Ctrl+A-Z,1-9,0] Ricerca

2c. Tipo di titoli di paragrafi

Manutenzione titoli di paragrafo (Italiano)

File Modifica Guida in linea (55.1.5.1)

Numero 1.30.70

1 Usi identificati pertinenti della sostanza o della miscela e usi sconsigliati

Testo modificato per la scheda di dati di sicurezza 2021: (per maggiori informazioni puntare sul campo con il mouse)

2

3 Tipo di titolo

- Applicabile (si può lasciare anche vuoto)
- Informazione (è da compilare, il contenuto può essere anche solo un'avviso)
- Standard (è da compilare, questa informazione è strettamente necessaria)
- Standard solo per UE

4 Emissione come proposta standard a nuova creazione

5 Solo per schede di sicurezza in formato REACH

6 Solo per GHS 7 Solo per Scheda di dati di sicurezza 2021

8 Area può essere compilata

9 Spazio antecedente nella stampa

- nessuno
- riga vuota
- riga vuota con trattino di separazione

10 Rientro del titolo (attivo solo se non è definito un avanzamento automatico)

11 Livello 3

12 Sottotitolo per le SDS UE 1.2

13 Nazioni Non per: Canada Canada francese U.S.A.

Frase è originaria della biblioteca della DR-Software.

[Alt F3] Cambia lingua [Ctrl F3] Traduzione automatica di tutte le lingue mancanti

[Esc] Esc [+] <<Serie precedente [:] >>Serie succ. [Alt Canc] Cancella

Applicabile:

Tipo di titoli facoltativi. Questi non vengono stampati se non sono compilati.

Tipo di marcatura nella schermata di redazione delle SDS: nessuna marcatura

Informazione:

Questo tipo di titoli deve essere compilato. Sono permesse frasi come 'Non applicabile', 'Non definito', ecc..


Tipo di marcatura nella schermata di redazione delle SDS: segno verde di spunta al margine sinistro

Esempio:   **Descrizione:**

Standard:

Tipo di titoli obbligatorio, che deve essere compilato. Non sono permesse frasi di tipo 'Non applicabile', 'Non definito', ecc..

Tipo di marcatura nella schermata di redazione delle SDS: doppio segno verde di spunta al margine sinistro

Esempio:   **3.2 Caratteristiche chimiche: Miscela**

Standard solo per l'UE:

Corrisponde all'opzione **Standard**, vale però solo per i paesi membri dell'UE.

Tipo di marcatura nella schermata di redazione delle SDS:

SDS per i paesi dell'UE: doppio segno verde di spunta al margine sinistro

SDS per altre nazioni: nessuna marcatura (corrisponde all'opzione **Applicabile**)

Nella schermata **Manutenzione nazioni** (campo **Nazione dell'UE**) si può controllare se una nazione vale come nazione dell'UE.

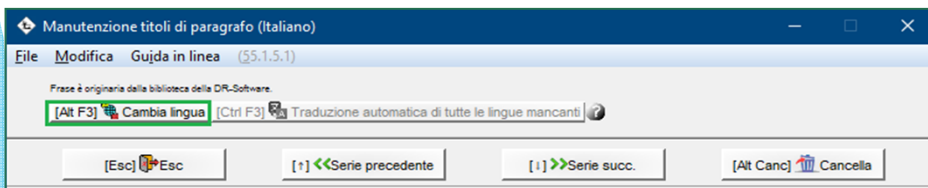
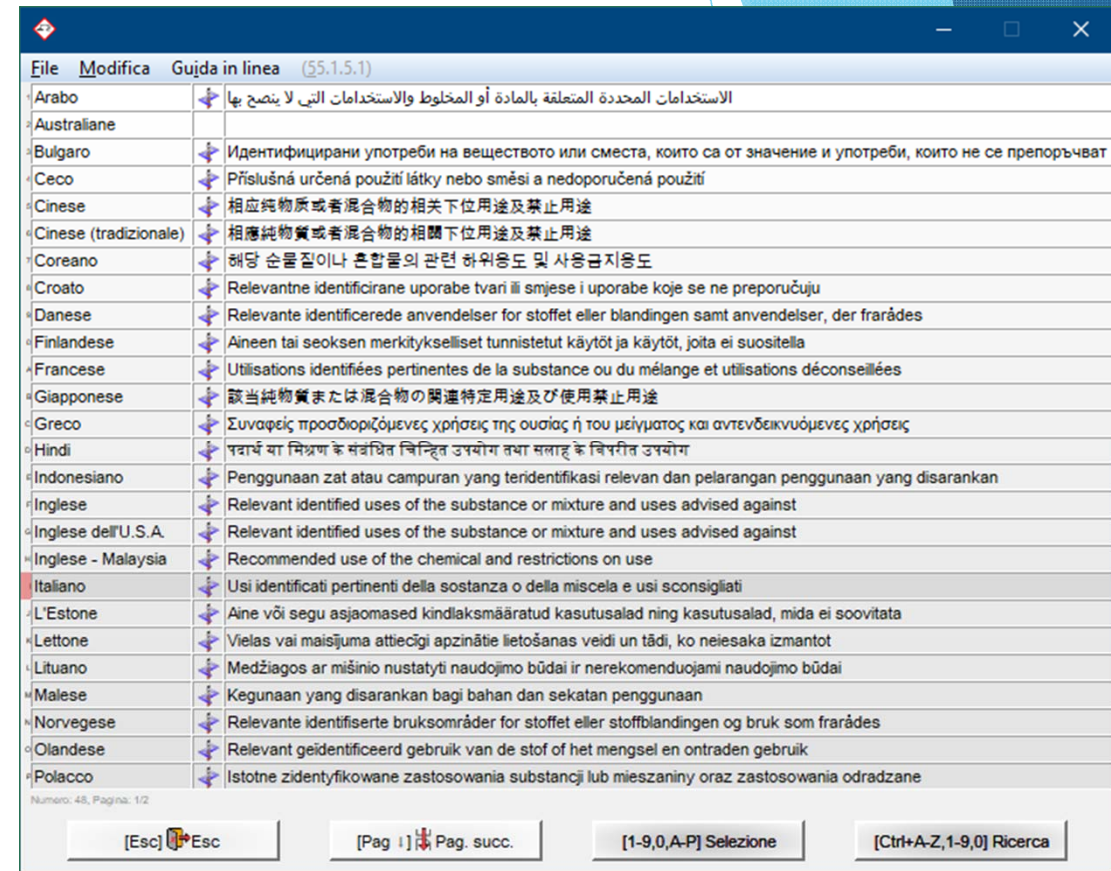
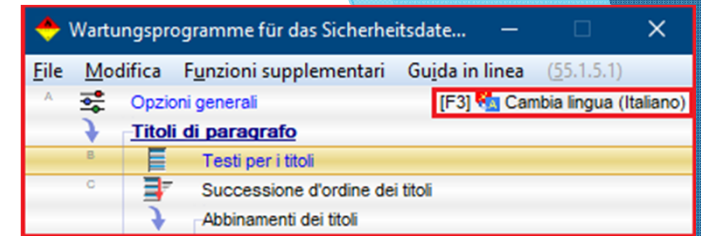
2d. Informazioni sulle traduzioni

Nella panoramica dei *Programmi di manutenzione per la scheda di sicurezza* per scegliere un'altra lingua premere il pulsante (F3)

Cambia lingua

Nella schermata di manutenzione della frase selezionata, è possibile utilizzare il pulsante (Alt) (F3) **Cambia lingua** per passare alla lingua desiderata e modificare le traduzioni esistenti e/o per inserire nuove traduzioni. Le traduzioni mancanti possono essere aggiunte anche con la funzione di **traduzione automatica** (Ctrl) (F3) (DeepL/Google Translate). Un video di formazione dettagliato sulla funzione di traduzione automatica è disponibile sul nostro canale YouTube all'indirizzo:

<https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>



Per ulteriori informazioni consultare la funzione di aiuto ed il manuale

@ www.dr-software.com - Downloads